

《國際漢語教程》出版

【本報訊】澳門理工學院近年來夯實學科基礎、加強教材建設，以及助力培養語言專才。教授李向玉主編的《國際漢語教程》初級篇上冊（包括主教材、綜合練習冊、教師用書三個部分）日前由北京商務印書館正式出版發行，作為澳門首套國際漢語教程和國內外首套中英三語對照的國際漢語教材，該書的問世，對促進澳門地區國際漢語教育的發展、對面向葡語國家的國際漢語教育水準的提升，具有十分積極的意義。

《國際漢語教程》（初級篇）是澳門理工學院語言及翻譯高等學校國際漢語教育學士學位課程（適用於非漢語母語者）本科系列漢語教材的第一部，是適用於一年級非漢語母語學習者（尤其是母語為葡萄牙語的學習者）的初級漢語綜合課教材，包括了語音、詞彙、語法、漢字、中華文化諸方面的知識要素和聽、說、讀、寫各項言語技能的訓練。該教材既可供學習者在澳門及中國其他地區的目的語環境下使用，也可用於葡萄牙、巴西、佛得角等葡語國家及其他國家和地區的非目的語環境的漢語教學。

為了加強教材的適用性，編寫組本著滿足母語為葡萄牙語的漢語學習者的實際需求，並兼顧母語為其他語種的學習者的原則，採用中英三語對照的形式進行編撰，這在海內外的國際漢語教材編寫方面尚屬首創。編寫組對海內外國際漢語教材的編寫、使用情況做了專門的調研與分析，並訪問了國家漢辦（現教育部中外語言交流合作中心）對外漢語教材研發基地，編寫過程中又有意識地引入國內外國際漢語教學研究、漢語本體研究、第二語言習得研究等方面的最新研究成果以及最新的教材編寫理念，力求做到實用性、科學性、系統性和趣味性的統一，努力保證該教程的高起點與前瞻性。課文內容方面則注意了功能話題的通用性與澳門生活、文化、社會的地方特色的結合，以更

好地契合漢語習得的目的語環境。翻譯方面也同樣體現了以學生為本的編寫思路，葡語翻譯和英語翻譯均以通俗易懂、為出發點，務求準確、簡練，在忠實於中文文本的基礎上充分考慮了初級漢語學習者的語言能力與接受水準。

近年來，伴隨著「一帶一路」倡議的進一步實施，葡語平台建設的不斷深入，葡語系國家學生來澳學習漢語的熱情日漸高漲。作為澳門特區高校第一個也是唯一的一個國際漢語教育學士學位課程，澳門理工學院語言及翻譯高等學校國際漢語教育課程開設之初，就有意為國際漢語教育學士學位課程非漢語母語方向量身打造一套具有澳門特色、適合來澳留學生尤其是葡語國家留學生使用的本科系列漢語教材，《國際漢語教程》初級篇上冊的正式出版就是向著這個宏偉願景邁出的可喜一步，讓我們對未來充滿了期待。